

# Những Gì Cần Biết về thử nghiệm Da TB

(English  
Translation  
Included)

TB  
BỆNH LAO

“Tôi được cho biết rằng tôi cần đi thử nghiệm da TB, nên tôi đến bệnh xá y tế. Thử nghiệm rất nhanh và không đau gì cả. Trong vòng hai ngày, tôi sẽ trở lại bệnh xá để y tá kiểm tra kết quả. Điều quan trọng là trở lại trong 2 hoặc 3 ngày để được kiểm tra kết quả hoặc quý vị sẽ phải làm thử nghiệm lại.”

Thử nghiệm da TB sẽ cho quý vị biết là quý vị có bao giờ có mầm bệnh TB trong cơ thể của mình hay không.

- Một chất lỏng vô hại được phết lên da bên trong cánh tay. Chúng tôi dùng kim chích rất nhỏ nên quý vị chỉ cảm thấy như bị véo nhẹ. Thử nghiệm da TB không phải là thuốc chủng ngừa. Đây là thử nghiệm để xem quý vị có bao giờ có mầm bệnh TB trong cơ thể của mình hay không.
- Nhớ đừng dán băng hoặc dùng kem thoa lên chỗ được thử nghiệm. Đồng thời—đừng gãi chỗ đó. Nếu chỗ đó bị ngứa, đắp một cục đá hoặc miếng vải lạnh lên đó. Quý vị có thể làm ướt chỗ thử nhưng không được chùi hoặc chà chỗ đó.
- Trở lại bệnh xá hoặc văn phòng bác sĩ trong 2 đến 3 ngày để người chăm sóc sức khỏe có thể kiểm tra chỗ thử trên cánh tay của quý vị. Vị này sẽ kiểm tra chỗ thử và đo nếu chỗ đó bị nổi phồng. Người chăm sóc sức khỏe sẽ cho quý vị biết rằng thử nghiệm của quý vị là dương tính hay âm tính.

Nên viết xuống ngày và giờ quý vị cần trở lại đây: \_\_\_\_\_ .



- Quý vị cần được rọi quang tuyến X nơi vùng ngực hoặc lấy mẫu thử đờm. Các thử nghiệm phụ trội sẽ cho biết xem quý vị có bị bệnh TB hoặc có nhiễm TB không.
- Bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe có thể hỏi xem quý vị có bị HIV không. Bị nhiễm TB và HIV có thể làm cho quý vị bị bệnh thật nhanh. Nếu không biết là mình có bị HIV hay không, bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe có thể đề nghị quý vị làm thử nghiệm HIV.

Tin tốt:

TB có thể được trị DỨT nếu quý vị làm theo chương trình thuốc mà quý vị và bác sĩ hoạch định.

Xin nhớ—chỉ có người chăm sóc sức khỏe mới có thể đọc thử nghiệm da TB của quý vị ngay.



Centers for Disease  
Control and Prevention  
National Center for HIV/AIDS,  
Viral Hepatitis, STD, and  
TB Prevention

## Quý vị có biết?

Một khi có kết quả thử nghiệm da TB là dương tính, quý vị luôn luôn có kết quả thử nghiệm da TB là dương tính, ngay cả khi hoàn tất chữa trị. Hỏi bác sĩ một báo cáo trên văn bản về kết quả thử nghiệm da dương tính. Điều này sẽ giúp quý vị nếu sau này có ai yêu cầu làm thử nghiệm da khác trong tương lai.



Khi thử nghiệm da TB là âm tính:

- Quý vị không có mầm bệnh TB trong cơ thể của mình.

HAY

- Mầm bệnh TB không có trong cơ thể của quý vị vào lúc làm thử nghiệm này. Đôi khi thử nghiệm được thực hiện quá sớm để thấy được mầm bệnh TB.

Nếu thử nghiệm da TB là âm tính, quý vị vẫn có thể cần được thử thêm nếu:

- Quý vị đã ở gần một người bị bệnh TB.
- Thử nghiệm da TB được thực hiện trong vòng 8 tuần sau khi tiếp xúc với TB.
- Quý vị có dấu hiệu bị bệnh TB, như ho, đau nơi vùng ngực, sốt, mất cân, hoặc mệt mỏi.
- Quý vị bị nhiễm HIV, vì thử nghiệm da TB không phản ứng đúng cách.

## Quý vị có biết?

Tuy là TB có thể rất thông thường trong quốc gia của quý vị, điều này không có nghĩa là mọi người trong khu vực của quý vị sẽ có kết quả là dương tính cho thử nghiệm da TB hoặc có mầm bệnh TB trong cơ thể của họ.



Sự kiện về chủng ngừa BCG và TB:

“Tôi luôn luôn nghĩ rằng vì tôi có chủng ngừa BCG, nên thử nghiệm da TB của tôi có kết quả là dương tính. Bác sĩ của tôi nói rằng một số người được chủng ngừa BCG thì có kết quả thử nghiệm da là dương tính và một số người có kết quả thử nghiệm da là âm tính. Tôi hiểu rằng kết quả thử nghiệm da TB dương tính thường có nghĩa là người này bị nhiễm TB, ngay cả khi họ được chủng ngừa BCG.”

Nên đi thử nghiệm da TB nếu người chăm sóc sức khỏe đề nghị quý vị làm. Để biết thêm thông tin về, xin gọi cho ban sức khỏe tại địa phương

hoặc viếng mạng lưới của CDC, Phân Ban về Ngăn Ngừa Bệnh Lao (Division of Tuberculosis Elimination) <http://www.cdc.gov/tb>

# What You Need to Know About the

# TB Skin Test

TUBERCULOSIS

“I was told I needed a TB skin test, so I went to the health clinic. It was quick and didn’t hurt. In two days, I went back to the clinic so the nurse could see the results. It’s important to go back in 2 or 3 days to get your results or you will have to get the test again.”



## A TB skin test will tell you if you have ever had TB germs in your body.

- A harmless fluid is placed under your skin on the inside of your arm. A very small needle is used, so you will only feel a light pinch. The TB skin test is not a vaccine. It is a test to find out if you have ever had TB germs in your body.
- Make sure you don’t put a bandage or lotion on the test spot. Also—don’t scratch the spot. If the area itches, put an ice cube or cold cloth on it. It is okay for the test spot to get wet, but do not wipe or scrub the area.
- Return to the clinic or doctor’s office in 2 to 3 days so your healthcare provider can look at the test spot on your arm. He or she will look at the test spot and measure any bump that appears there. Your healthcare provider will let you know if your test is negative or positive.

Write the time and date you will need to return here:

\_\_\_\_\_ .

Remember—only a healthcare provider can read your TB skin test results the right way.



## When your skin test is positive:

- You have TB germs in your body.
- You may need to get an x-ray of your chest or give a phlegm sample. These extra tests will help show if you have TB disease or TB infection.
- Your doctor or healthcare provider may ask if you have HIV. TB infection and HIV together can make you very sick very quickly. If you don’t know if you have HIV, your doctor or healthcare provider may suggest you take an HIV test.

## The good news:

TB can be CURED if you follow the medicine plan you and your doctor set up.



**Centers for Disease Control and Prevention**  
National Center for HIV/AIDS,  
Viral Hepatitis, STD, and  
TB Prevention

## Did you know?

Once you have a positive TB skin test you will always have a positive TB skin test, even if you complete treatment. Ask your doctor for a written record of your positive skin test result. This will be helpful if you are asked to have another test in the future.

### When your TB skin test is negative:

- You don't have TB germs in your body.
- OR
- TB germs are not showing up in your body at this time. Sometimes the test may have been done too soon to show the TB germs.

### If your TB skin test is negative, you still may need to have more tests if:

- You have been around someone with TB disease.
- Your TB skin test was within 8 weeks of your exposure to TB.
- You have signs of TB disease, like coughing, chest pain, fever, weight loss, or tiredness.
- You have HIV infection, since the TB skin test may not react the way it should.



### Did you know?

Even though TB may be more common in your home country, it does not mean everyone from your area will have a positive TB skin test or have TB germs in his or her body.



### The facts on the BCG vaccine and TB:

“I always thought that because I got a BCG vaccine, my TB skin test would be positive. My doctor said that some people who get BCG vaccines have positive skin tests and some have negative skin tests. I learned that a positive TB skin test result often means a person has TB infection, even if they had the BCG vaccine.”

**Get a TB skin test if your healthcare provider says you need one.  
For more information on TB call your local health department at**

**or visit the CDC Division of Tuberculosis Elimination website at  
<http://www.cdc.gov/tb>**